



## MODALITÀ DI EROGAZIONE DEL SERVIZIO



Lo sportello sarà ubicato presso i CENTRI PER L'IMPIEGO di Cagliari, Sassari, Olbia, Oristano, Nuoro nelle sedi di seguito riportate.

## MODALITÉS DE PRESTATION DES SERVICES



Le bureau sera situé dans les CENTRES D'EMPLOI de Cagliari, Sassari, Olbia, Oristano, Nuoro aux endroits indiqués ci-dessous.

## DELIVERY METHODS OF THE SERVICE



You can find the desk at the EMPLOYMENT CENTERS (CPI) in Cagliari, Sassari, Olbia, Oristano, Nuoro in the locations shown below.



## PUOI CONTATTARE IL SERVIZIO CON IL NUMERO VERDE UNICO

NUMÉRO UNIQUE SANS FRAIS

YOU CAN CALL THE NUMBER



o inviando una mail a uno degli indirizzi territorialmente competenti sotto riportati:

ou en envoyant un email à l'adresse territorialement compétente ci-dessous

or send an e-mail to the address of the competent office in your province.

### CAGLIARI

mediazione.cagliari1@gmail.com

### NUORO

mediazione.nuoro1@gmail.com

### OLBIA

mediazione.olbia@gmail.com

### ORISTANO

mediazione.oristano@gmail.com

### SASSARI

mediazione.sassari@gmail.com



Sportelli territoriali di mediazione culturale  
Bureaux territoriaux de médiation culturelle  
Territorial cultural mediation desks



### ENTI GESTORI DEL SERVIZIO:



IMPRESA SOCIALE

**STUDIO E PROGETTO 2**

www.studioprogetto2.it

info@studioprogetto2.it

www.studioprogetto2.it



lacarovana@gmail.com

www.lacarovana.it



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA  
Assessoradu de su traballu, formatzione professionale,  
cooperatzione e segurantzia soziale  
Assessorato del lavoro, formazione professionale,  
cooperazione e sicurezza sociale



Sportelli territoriali di mediazione culturale

Bureaux territoriaux de médiation culturelle

Territorial cultural mediation desks





## SERVIZIO PRIORITARIO E PRINCIPALE

### AMBITO (A.) LAVORO:

- informazione, consulenza sulla normativa in materia di immigrazione, affiancamento agli operatori CPI;
- accompagnamento del cittadino straniero nell'accesso ai servizi specialistici del CPI (incontro D/O; autoimpiego, legge 68/99);
- collaborazione alle attività ordinarie dei CPI (colloqui di orientamento, supporto ad aziende clienti dei CPI per l'inserimento di lavoratori stranieri);

### ASSISTENZA DEL CITTADINO STRANIERO PER:

- **a)** pratiche amministrative, rilascio/rinnovo permessi di soggiorno, ricongiungimenti familiari, cittadinanza, ecc.;
- **b)** supporto compilazione modulistica e nei rapporti con gli uffici pubblici territoriali;
- **c)** informazioni/consulenza applicazione della normativa sull'immigrazione nazionale e UE;
- **d)** orientamento/accompagnamento presso Istituzioni a vario titolo coinvolte nelle pratiche: Comuni, Questure, Prefetture, Ambasciate e Consolati, INPS, ecc.

## SERVIZIO SECONDARIO

### AMBITO SCOLASTICO:

- collaborazione con scuola e famiglia per una comunicazione più efficace in fase d'ingresso;

### AMBITO SANITARIO:

- azioni informative sui servizi locali e attività dirette a garantire comprensione, adesione alle proposte e fiducia nel personale sanitario.

### AMBITO SOCIALE:

- attività finalizzate a favorire l'inserimento sociale e agevolare il processo di integrazione attraverso

il miglioramento della comunicazione e informazione riferite ai servizi/percorsi erogati.

### AMBITO GIUDIZIARIO:

- attività di mediazione linguistico-culturale dirette a rendere comprensibile al detenuto straniero o alla sua famiglia un linguaggio estremamente tecnico e burocratico.

## SERVICE PRIORITAIRE ET PRINCIPAL

### Domaine (A.) TRAVAIL:

- information, consultation en matière de législation sur l'immigration, soutien aux opérateurs/trices du CPI;
- Assistance aux citoyens étrangers pour accéder aux services spécialisés du CPI (rencontre entre demande et offre, activité indépendante, loi 68/99);
- collaboration aux activités ordinaires du CPI (entretiens d'orientation, assistance aux entreprises clientes du CPI pour l'inclusion des travailleurs étrangers);

### ASSISTANCE AUX CITOYENS/NES ÉTRANGERS/GÈRES POUR:

- **a)** démarches administratives, demande/renouvellement des titres de séjour, réunification familiale, citoyenneté, etc.;
- **b)** assistance pour remplir les formulaires et assistance dans les relations avec les services publics locaux;
- **c)** informations/consultation sur l'application de la législation nationale et européenne en matière d'immigration;
- **d)** orientation/accompagnement auprès des institutions impliquées dans les procédures : Mairies, Commissariat, Préfectures, Ambassades et Consolats, INPS, etc.



## SERVICE SECONDAIRE SUR DEMANDE DES BUREAUX COMPETENTS (ÉCOLES, BUREAUX SOCIAUX, ASL, SERVICES DE JUSTICE)

### DOMAINE SCOLAIRE:

- collaboration entre l'école et la famille pour une communication plus efficace pendant la phase d'admission;

### DOMAINE SANITAIRE:

- information sur les services et activités destinées à assurer la compréhension, l'adhésion aux propositions et la confiance au personnel sanitaire.

### DOMAINE SOCIAL:

- activités visant à promouvoir l'inclusion sociale et à faciliter le processus d'intégration à travers l'amélioration de la communication et de l'information relative aux services/parcours proposés.

### DOMAINE JUDICIAIRE :

- activités de médiation linguistique et culturelle visant à rendre compréhensible un langage extrêmement technique et bureaucratique au détenu étranger ou à sa famille.

## PRIORITY AND MAIN SERVICE

### Field (A.) Work:

- information, counselling on immigration legislation, support and assistance for CPI operators;
- support for foreign citizens in accessing the CPI's specialist services (supply-demand matching; self-employment, law 68/99);
- collaboration in the ordinary activities of the CPI (orientation interviews, support CPI client companies for the inclusion of foreign workers);



### ASSISTANCE TO FOREIGN CITIZENS FOR:

- **a)** administrative procedures, applying/renewing for residence permits, family reunification, applying for citizenship, etc.;
- **b)** support in filling out forms and assistance with local public offices;
- **c)** information/counselling on the application of national and EU immigration legislation;
- **d)** orientation/accompaniment at institutions involved in the procedures: Municipalities, Police (Questura), Prefectures, Embassies and Consulates, INPS, etc..

## SECONDARY SERVICE UPON REQUEST OF THE COMPETENT OFFICES (SCHOOLS, SOCIAL OFFICES, ASL, JUSTICE SERVICES)

### SCHOOL FIELD:

- collaboration between school and family for more effective communication during the entry phase.

### HEALTH FIELD:

- information about local services and activities aimed at ensuring understanding, agreement to proposals and trust in the medical staff.

### SOCIAL FIELD:

- activities aimed at promoting social inclusion and facilitating the integration process through the improvement of communication and information about the services provided.

### JUDICIAL FIELD:

- linguistic and cultural mediation activities to help foreign detainees and their families to understand the technical and bureaucratic language used in this field.